

© 2021 Prairies to Woodlands Indigenous Language Revitalization Circle
Permission required to use or reproduce content.

00:18 Hello.

00:19 My name is John.

Hello.

00:24 John...

...is my name. Yes.

00:32 My name is Verna.

My name is Elvis.

00:38 Today we are going shopping for food.

Mmm, food.

00:45 A pen, a pen.

A pen.

A pen.

00:54 Paper...

Paper.

Paper.

01:00 Paper.

Paper.

01:06 Scissors.

Scissors.

Scissors, yes.

01:17 Papers...

01:19 Flyers.

Paper flyers.

01:24 Flyers.

Flyers.

Yes, flyers with food.

01:36 We will make a list.

We will make a list.

A list.

01:53 A list, a list.

I am fine.

Your uncle... uncle... Elvis... wants...

I am fine.

Wants... pies.

02:15 Oh, pies.

Pies. Yes.

Pies.

02:20 Me, me, oranges.

02:24 Oranges.

Oranges.

02:32 You then.

Coffee?

Muffins.

Muffins.

Oh muffins.

02:47 Muffins, you.

02:48 A muffin. A muffin.

Me, I want...

03:03 I want...

I want...

Apples.

03:11 Apples. Apples.

03:19 You? You?

03:24 Bread?

03:28 Peppers?

03:31 Peppers? Or potatoes?

03:34 Which one?

03:39 Ah, bread.

Bread. Bread. Ah.

03:44 Me, I want... I want... watermelon.

03:53 Watermelon. Watermelon. Watermelon.

Yes.

04:04 You then.

Me, I want...

Strawberries.

04:14 Ooh. A good one, a good one.

A good one, a good one. You? You?

04:23 Ketchup?

04:26 Ketchup?

04:30 Melon?

Melon.

04:32 I have melon.

Juice?

04:40 Oh, ice cream.

Ice cream? Ice cream.

04:47 You?

Yes, yes, I like ice cream.

Me, I want...

Cheese.

05:07 Oh, cheese.

05:10 Me, I want juice. Juice.

05:12 Juice.

Juice.

05:19 Orange juice.

Orange juice. Orange juice.

05:26 You?

05:41 Oh, potato chips.

Potato chips.

05:49 You?

05:52 You?

Me, I want...

Donuts with chocolate and...

And... lemon.

06:14 Me, I want cucumbers. Cucumbers.

06:17 Cucumbers. Yes, cucumbers.

Yes, cucumbers.

06:34 You?

06:44 Chicken.

06:46 Chicken.

Chicken.

Chicken.

Chicken.

Chicken.

06:53 Chicken.

06:54 You then.

06:55 You then.

Me, I want...

Me, I want...

Bacon.

07:11 Ah, bacon.

07:14 Me, I want onions. Onions.

07:16 Onions.

Onions?

No. No.

Onions.

Onions. No.

07:29 Wait, wait.

07:31 Wait wait, here. Here.

07:35 You?

07:44 Pie?

07:46 Apple pie?

Apple pie.

Apple pie.

07:54 You then, Elvis.

Me, I want...

08:10 Look here. Look here.

How do you say... Oh, grapes.

Grapes.

Yes yes, grapes. Green grapes, red grapes...

Purple grapes?

They have black grapes too, eh?

Yeah.

Black grapes.

Yes.

08:41 Me? I want water. Water.

08:44 Water.

08:45 Me, water.

Yes, water.

08:49 I want water.

11:54 Yes, yes.

Water... bottles- in bottles.

Bottles...

Forty, forty at Sobey's for three dollars seventy-nine (\$3.79). How do you say 'seventy-nine'?

09:26 Seventy-nine. Yes.

09:32 Oh. A good one.

09:35 One dollar, two dollars here.

09:38 Two dollars here for... twenty-four?

Twenty-four, yes. Me, I want corn.

09:50 I want corn.

Corn.

09:53 I want, I want corn.

I want, yes, corn, yes.

10:00 You?

10:02 What do you want?

10:05 Ah, already. Ice cream, already.

10:07 I have it here, see?

10:10 Ice cream.

10:16 Ah, juice.

10:18 Tomato juice.

Tomato juice. Yes.

Yes, yes.

10:26 Now... cherries. Cherries.

Cherries.

Cherries.

10:31 Do you want cherries?

Yes, I want cherries.

10:39 Ah yes.

10:40 Now, ah scissors. Take a pair of scissors. Scissors.

Scissors.

One scissor, two scissors.

10:50 This one you, this one you.

A black scissors with grey, orange, blue, a blue scissors.

11:04 This one for you. This one for you... Me, that one, you the black one.

11:10 This one you...

11:12 This one me...

11:14 Cut.

11:18 Cut.

11:22 Cut.

11:27 Cut.

11:33 A pie. A pie.

Cut it.

Cut it. Yes. Cut it.

11:41 Cucumbers.

11:43 Cucumbers

11:44 Bread.

11:46 Cheese.

11:48 Cut them.

11:49 Juice, juice.

11:51 Ice cream.

11:54 Yes, cut them.

Cut them.

11:59 We'll go shopping after.

12:02 We'll go shopping after.

12:04 Yes.

Cucumbers. Cucumbers.

12:12 Yes.

12:13 Corn.

12:14 Corn.

You see corn?

Orange juice.

12:29 Yes.

12:41 Watermelon, watermelon.

12:46 Ah.

12:48 Ice cream.

Ice cream.

12:57 Ice cream.

13:00 Bread.

13:01 Bread.

13:03 Bread.

Watermelon.

Watermelon.

13:17 Bread, bread.

13:23 Juice, juice.

13:33 Grapes, grapes.

Grapes.

raspberries.

strawberries.

13:59 Juice.

Juice.

14:04 Cheese.

14:05 Anybody put cheese?

Not cheese.

14:11 Cheese?

Cheese?

14:15 Cheese, oh water.

14:18 Water.

14:21 Water.

14:23 Water.

14:24 Water. Water bottle.

14:26 Water in a bottle.

Water in a bottle.

14:42 Cheese.

Cheese.

Cheese.

Donuts with... lemon.

Pudding and strawberries.

15:02 Do you have bacon?

No bacon yet.

15:11 Sausages then.

15:14 Sausages?

15:16 Sausages?

No sausages.

Did you say sausages?

15:25 Yes.

15:28 Sausages.

15:31 Sausages.

Sausages.

Sausages.

15:37 Bacon.

Bacon.

15:49 Where is my list?

Chicken, chicken.

15:56 Apples.

15:57 Bread.

Chicken.

Ham.

16:13 Ham.

Ham

Ham, ham

16:36 Muffins

Yes, muffins.

16:44 Tomatoes, tomatoes.

16:51 Tomatoes

Muffins

16:54 Muffins

16:55 Oh yes, tomatoes.

17:00 Tomatoes, tomatoes

17:05 Ah, onions, onions.

Boo! Onions!

17:19 It is good onion, onions.

17:21 Onions.

Not onions! Garlic!

17:28 Onions.

17:32 Onions.

Onions, onions.

How do you say "a garlic coil"?

(Note: "Garlic" is Garlic Sausage for many Indigenous Manitobans!)

17:42 Garlic sausage. Garlic sausage.

17:48 Radishes

Radishes, radishes.

17:55 Mushrooms, mushrooms.

Mushrooms, mushrooms.

18:07 It's good.

18:08 Beets.

18:10 Do you want beets?

No beets.

18:15 No?

18:19 You don't want beets?

No, I don't want beets.

Aah! Cookies!

18:28 Cookies.

Cookies. Cookies.... How do you say "dough"?

18:39 Dough, dough. Dough.

Cookies... Dough...

18:43 Lemons... Do you want lemons....green?

18:47 Limes.

Limes. yes. Limes.

18:57 Do you want cabbage?

19:00 Cabbage?

Cabbage?

09:02 Yes.

09:04 Cabbage.

Cabbage.

Oh yes, cabbage. Yes.

19:11 You want it?

Yes, I want it. Yes.

19:16 Cabbage.

I like cabbage.

Sauerkraut, it's called.

19:30 Oh yes.

Cabbage.

Cabbage. Cabbage.

19:38 Do you have juice already? Juice?

19:42 Yes, juice?

No juice.

19:45 Orange juice?

Orange juice?

Yes, yes, juice, yes, yes. Orange juice and... oh yes.

And tea.

20:02 Let's see.

20:04 Let's see what else, eh?

20:07 John.

20:08 What else, John?

Pills?

20:11 Pills?

Yes, pills.

How do you say 'health-wise'?

Healthy.

That's not healthy.

20:33 Do you want pills for your body to be healthy?

Pills.

20:41 Do you want coffee?

Yes. Yes, I want coffee. Yes.

Juice. And a muffin.

21:00 A muffin?

Yes.

21:03 Coffee.

Coffee.

21:19 Do you have bread already?

Do you have bread?

21:26 Do you have bread?

No, bread.

21:28 No bread.

No bread, no.

21:36 Bread?

21:40 Bread.

21:44 Are you tired?

21:46 Are you tired?

21:52 Bread?

Bread.

21:56 Bread.

Bread, bread.

I want... a cake.

22:08 Ah, a cake.

A cake. A cake.

22:15 Okay, here John. Sit.

22:18 Bring it.

22:20 Bring it.

22:21 Bring it.

22:22 Bring it.

22:26 Wait.

22:27 Wait. Okay.

22:32 Bread.

Bread.

22:35 Bread.

Bread.

22:40 Coffee.

Coffee.

Coffee.

22:45 Yes.

Coffee.

22:48 Pills.

Pills, yes. Yes.

Here.

22:58 Here, here. Put it there. Here, put it there.

23:04 Juice, orange juice.

Orange juice.

23:07 Orange juice.

Orange juice, yes.

23:17 Donuts, donuts. Donuts.

Donuts. Donuts.

23:31 Apple pie, apple pie, apple pie.

Apple pie.

Apple pie.

23:44 Watermelon, watermelon, watermelon. Watermelon.

23:55 Chicken, chicken, chicken.

Chicken. Chicken.

24:08 Grapes, green and red. Grapes.

24:12 Grapes. Grapes.

Grapes. Green and red.

24:21 Water, water, bottle of water.

Bottle of water. Water.

Bottle of water.

Bottles of water.

Bottles of water.

24:35 Cabbage, cabbage, cabbage, cabbage.

24:47 Sausages, sausages, sausages, sausages.

Sausages, sausages.

25:03 Ham, ham, ham, ham, ham.

Ham.

25:13 Bread buns, bread buns, bread buns.

Bread buns.

Bread buns.

Bread buns.

25:28 Ice cream, ice cream, ice cream. Ice cream.

25:39 Muffins.

Muffins. Muffins.

Muffins. Muffins.

25:51 Green lemons, green lemons, green lemons, green lemons, green lemons, .
green lemons.

26:08 Tomatoes, tomatoes, tomatoes, tomatoes.

26:16 Onions, onions, onions.

26:23 Turn it. Turn it. Turn it.

26:30 Garlic. Garlic.

Turn it. Garlic.

26:37 Radishes. Radishes. Radishes.

Radishes.

36:47 Mushrooms, mushrooms, yes. Mushrooms.

Mushrooms.

27:02 Cucumbers, cucumbers. Cucumbers.

Cucumbers.

27:10 Ah, cake. Cake.

Cake. Cake.

Cake.

27:27 Corn. Corn.

Corn. Corn.

27:37 Cheese, cheese.

Cheese, cheese.

27:53 Blackberries, blackberries.

Blackberries, blackberries.

28:14 Tomato juice, tomato juice, tomato juice.

28:25 Bacon, bacon, bacon. Bacon.

Juice, with clams.

28:51 Oh, with clams. With clams.

28:54 This is chicken. This is chicken.

28:57 Chicken.

Chicken?

29:01 That's chicken.

Oh yes, yes.

29:05 Chicken, chicken, chicken.

29:10 Cookie dough, cookie dough, cookie dough.

29:25 Strawberries, strawberries.

29:30 Strawberries. There's nothing here.

29:32 Oh. Pop. Oh, pop. Pop.

Pop. It's named Coca-Cola.

29:45 Pies, orange-

29:48 Did you find oranges?

No, no oranges.

29:54 No oranges?

29:55 No oranges?

No.

29:59 Oranges.

30:01 No oranges?

No, I don't see...

30:12 Muffins, do you f-

30:13 Apples, did you find apples?

30:17 Apples?

No apples.

30:20 Turn the page.

30:24 I saw apples.

30:26 Apples. Apples. Apples.

Apples.

30:32 Bread, bread.

30:37 Watermelon, yes.

30:43 Strawberries, ice cream, cheese...

Apples, apples, lemons?

30:55 Donuts, chocolate donuts, cucumbers, chicken, bacon, onions, apple pie, grapes, water, corn...

31:13 Tomato juice? Did you find it?

31:16 Tomato juice?

Tomato juice.

31:24 You didn't find tomato juice?

No, no.

31:30 No, that's not tomato juice.

31:34 That's clam. That's clam, yes.

31:40 Tomato juice...

31:45 And cherries?

31:50 Did you find cherries?

No, I don't see cherries.

31:57 No cherries. Wait.

32:00 Maybe cherries.

32:11 Mustard here, yes.

32:14 Mustard, mustard.

32:18 No cherries.

Ah, cherries. Cherries. Yes, cherries.

32:30 Cherries.

32:47 Cherries. Cherries.

32:54 That's all? That's all?

That's all, yes.

32:57 Okay.